

Retrofitting Kit for Rotary Union JumboFlex

Maintenance Instructions

DE	Wartungsanleitung Dreheinführung JumboFlex Nachrüstsatz	2
EN	Maintenance Instructions Retrofitting Kit for Rotary Union JumboFlex	4
FR	Instructions d'entretien Post-équipement du module de rotation JumboFlex	6
ES	Manual de mantenimiento Kit de reequipamiento para entrada giratoria de JumboFlex	8
IT	Istruzioni per la manutenzione Retrofitting raccordo girevole per JumboFlex	10

1 Wichtige Informationen

1.1 Die Technische Dokumentation ist Teil des Produkts


1. Für einen störungsfreien und sicheren Betrieb befolgen Sie die Hinweise in den Dokumenten.
 2. Bewahren Sie die Technische Dokumentation in der Nähe des Produkts auf. Sie muss für das Personal jederzeit zugänglich sein.
 3. Geben Sie die Technische Dokumentation an nachfolgende Nutzer weiter.
- ⇒ Bei Missachtung der Hinweise in dieser Wartungsanleitung kann es zu lebensgefährlichen Verletzungen kommen!
- ⇒ Für Schäden und Betriebsstörungen, die aus der Nichtbeachtung der Hinweise resultieren, übernimmt Schmalz keine Haftung.

Wenn Sie nach dem Lesen der Technischen Dokumentation noch Fragen haben, wenden Sie sich an den Schmalz-Service unter:

www.schmalz.com/services

1.2 Hinweis zum Umgang mit dieser Wartungsanleitung

Diese Wartungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Verschleißprüfung der Dreheinführung für JumboFlex-Schlauchheber, Herstelldatum ab Juli 2018.

-  Bitte diese Wartungsanleitung der Originaldokumentation beilegen! Sie muss dem Wartungspersonal jederzeit zur Verfügung stehen.

Die J. Schmalz GmbH wird in dieser Wartungsanleitung allgemein Schmalz genannt.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nachrüstsatz für die JumboFlex-Dreheinführung dient als Ersatz für Dreheinführungen, die vor Juli 2018 ausgeliefert wurden.

Die Dreheinführung darf nur vom autorisierten Schmalz-Service ersetzt und gewartet werden. Das Personal muss die Betriebsanleitung des Schlauchhebers gelesen und verstanden haben.

1.4 Schutzausrüstung

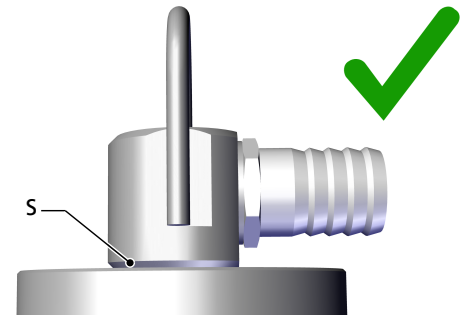
- Für Installation, Störungsbehebung und Wartungsarbeiten ist folgende Schutzausrüstung erforderlich:
- Sicherheitsschuhe
 - Feste Arbeitshandschuhe
 - Industrieschutzhelm
 - Gegebenenfalls persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz (PSAgA)

2 Verschleiß der Dreheinführung prüfen

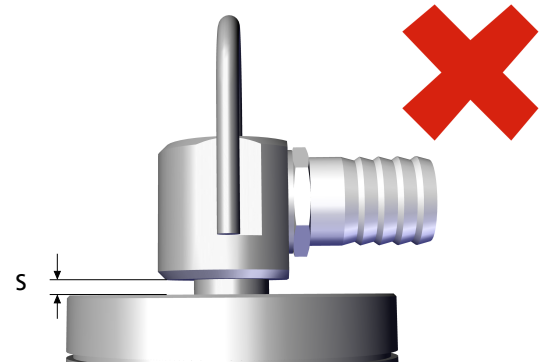
Im Rahmen der regelmäßigen Wartung des Schlauchhebers den Verschleiß der Dreheinführung monatlich prüfen. Messung mit Messschieber, Maßband oder Meterstab.

Wartungstätigkeit	täglich	wöchentlich	monatlich	halb-jährlich	jährlich
Dreheinführung prüfen. <ul style="list-style-type: none">• Den Verschleiß der Dreheinführung prüfen (siehe unten).• Leicht drehbar.			X		X

1. Spaltmaß $S < 5 \text{ mm}$



2. Spaltmaß $S > 5 \text{ mm}$



- ⇒ Die Funktion des Schlauchhebers kann bei weiterem Betrieb nicht gewährleistet werden.
- ⇒ Um die Verfügbarkeit des Schlauchhebers sicherzustellen, die Dreheinführung vom Schmalz-Service ersetzen lassen.

1 Important Information

1.1 The technical documentation is part of the product


1. For problem-free and safe operation, follow the instructions in the documents.
 2. Keep the technical documentation in close proximity to the product. The documentation must be accessible to personnel at all times.
 3. Pass on the technical documentation to subsequent users.
- ⇒ Failure to follow the instructions in these Maintenance instructions may result in life-threatening injuries!
- ⇒ Schmalz is not liable for damage or malfunctions that result from failure to heed these instructions.

If you still have questions after reading the technical documentation, contact Schmalz Service at:

www.schmalz.com/services

1.2 Note on Using These Maintenance Instructions

These maintenance instructions contain important information on the wear inspection of the rotary union for tube lifters JumboFlex manufactured from July 2018.

-  ▶ Please enclose these maintenance instructions with the original documentation! They must be available to maintenance personnel at all times.

J. Schmalz GmbH is generally referred to as Schmalz in these maintenance instructions.

1.3 Intended Use

The retrofit kit for the rotary union JumboFlex serves as a replacement for rotary unions that were delivered before July 2018.

The rotary union may only be replaced and serviced by the authorized Schmalz Service. Personnel must have read and understood the tube lifter operating instructions.

1.4 Protective Equipment

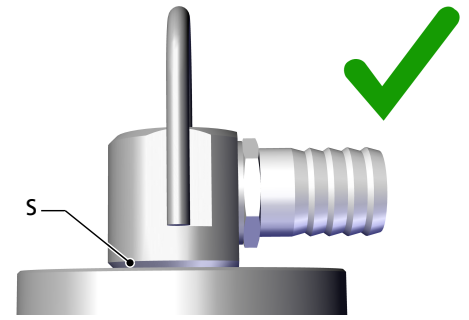
- ▶ The following protective equipment is required for installation, troubleshooting and maintenance work:
- Protective work shoes
 - Sturdy work gloves
 - Industrial helmet
 - Where applicable, fall protection personal protective equipment (fall protection PPE)

2 Checking the Level of Wear on the Rotary Union

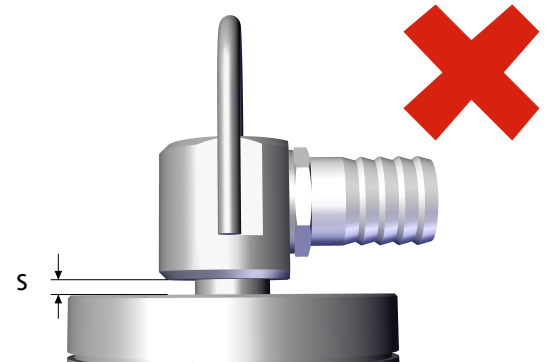
As part of the regular maintenance of the tube lifter, check the wear of the rotary union every month. Measure with caliper, measuring tape or yardstick.

Maintenance task	Daily	Weekly	Monthly	Every six months	Yearly
Check the rotary union. <ul style="list-style-type: none">• Inspect for wear on the rotary union (see below).• Slightly rotatable.			X		X

1. Gap clearance $S < 5 \text{ mm}$



2. Gap clearance $S > 5 \text{ mm}$



- ⇒ The function of the tube lifter cannot be guaranteed during further operation.
- ⇒ To ensure the availability of the tube lifter, have the rotary union replaced by Schmalz Service.

1 Informations importantes

1.1 La documentation technique fait partie du produit


1. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans les documents afin de garantir la sécurité de l'installation et d'éviter tout dysfonctionnement.
 2. Veuillez conserver la documentation technique à proximité du produit. Elle doit toujours être à la disposition du personnel.
 3. Veuillez transmettre la documentation technique aux utilisateurs ultérieurs.
- ⇒ Le non-respect des consignes indiquées dans cette Instruction d'entretien peut entraîner des blessures !
- ⇒ Schmalz n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et de pannes résultant du non-respect des consignes de la documentation.

Si, après avoir lu la documentation technique, vous avez encore des questions, veuillez vous adresser au service de Schmalz à l'adresse suivante :

www.schmalz.com/services

1.2 Remarque concernant l'utilisation de la présente instruction d'entretien

La présente instruction d'entretien comporte des consignes importantes relatives au contrôle de l'usure du module de rotation du tube de levage JumboFlex, fabriqué à partir de juillet 2018.

-  ► Veuillez joindre la présente instruction d'entretien à la documentation d'origine ! Elle doit toujours être à la disposition du personnel d'entretien.

La société J. Schmalz GmbH est généralement mentionnée sous le nom « Schmalz » dans la présente instruction d'entretien.

1.3 Utilisation conforme

Le post-équipement pour le module de rotation JumboFlex remplace les modules de rotation livrés avant juillet 2018.

Le module de rotation ne peut être remplacé et entretenu que par du personnel Schmalz agréé. Le personnel doit avoir lu et compris la notice d'utilisation du tube de levage.

1.4 Équipement de protection

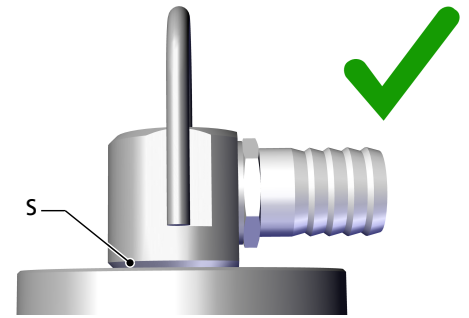
- L'équipement de protection suivant est requis pour l'installation, l'élimination des défaillances et pour les travaux d'entretien :
- Chaussures de sécurité
 - Gants de travail solides
 - Casque protecteur industriel
 - Équipement de protection individuelle contre la chute (PSAgA) le cas échéant

2 Contrôler l'usure du module de rotation

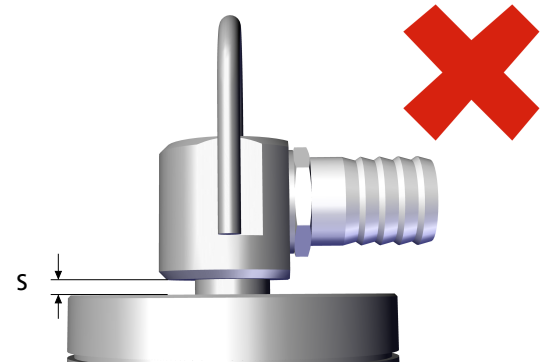
Contrôler l'usure du module de rotation une fois par mois, pendant l'entretien périodique du tube de levage. Mesure avec pied à coulisse, mètre à ruban ou mètre pliant.

Activité d'entretien	quotidienne	hebdomadaire	mensuelle	semestrielle	annuelle
Contrôler le module de rotation. <ul style="list-style-type: none">• Contrôler l'usure du module de rotation (voir ci-dessous).• Légèrement orientable.			X		X

1. Écartement $S < 5 \text{ mm}$



2. Écartement $S > 5 \text{ mm}$



- ⇒ Le fonctionnement du tube de levage ne peut plus être garanti s'il continue à être utilisé.
- ⇒ Afin de garantir la disponibilité du tube de levage, faire remplacer le module de rotation par le service clientèle Schmalz.

1 Información importante

1.1 La documentación técnica forma parte del producto


1. Siga las indicaciones de los documentos para asegurar un funcionamiento seguro y sin problemas.
 2. Guarde la documentación técnica en las proximidades del producto. Debe estar accesible en todo momento para el personal.
 3. Entregue la documentación técnica a usuarios posteriores.
- ⇒ ¡El incumplimiento de las indicaciones de este Manual de mantenimiento puede causar lesiones mortales!
- ⇒ Schmalz no asume ninguna responsabilidad por los daños y fallos de funcionamiento que resulten de la inobservancia de las indicaciones.

Si tras leer la documentación técnica aún tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el servicio técnico de Schmalz a través de:

www.schmalz.com/services

1.2 Nota para utilizar este manual de mantenimiento

El manual de mantenimiento contiene importantes informaciones para la comprobación del desgaste de la entrada giratoria para el tubo elevador JumboFlex, fecha de fabricación desde julio de 2018.

-  ▶ Adjunte este manual de mantenimiento a la documentación original. Debe estar disponible en todo momento para el personal de mantenimiento.

J. Schmalz GmbH se denominará en general en este manual de mantenimiento Schmalz.

1.3 Uso adecuado

El kit de reequipamiento para la entrada giratoria para el JumboFlex sirve como sustituto para entradas giratorias que se hayan suministrado antes de julio de 2018.

La entrada giratoria sólo puede sustituida y mantenida por servicios autorizados por Schmalz. El personal debe haber leído y entendido el manual de instrucciones del tubo elevador.

1.4 Equipamiento de protección

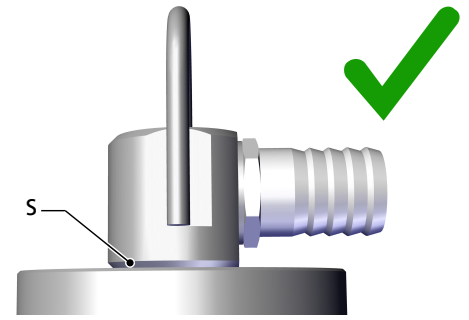
- ▶ El siguiente equipamiento de protección es necesario para la instalación, la subsanación de fallos y los trabajos de mantenimiento:
- Calzado de seguridad
 - Guantes de trabajo resistentes
 - Casco protector industrial
 - Dado el caso, equipamiento de protección personal anticaídas (PSAgA, por sus siglas en alemán)

2 Comprobar el desgaste de la entrada giratoria

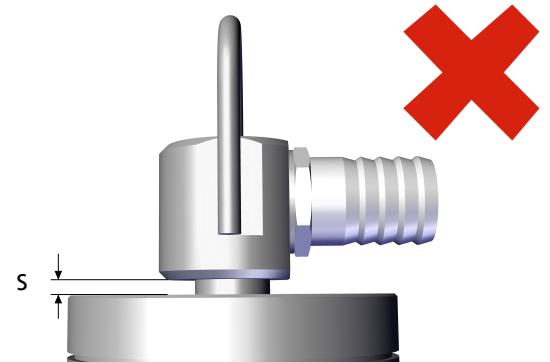
En el marco del mantenimiento regular del tubo elevador, compruebe el desgaste de la entrada giratoria mensualmente. Medición con calibre, cinta métrica o regla.

Actividad de mantenimiento	Diariamente	Semanalmente	Mensualmente	Semes-tralmente	Anualmente
Compruebe la entrada giratoria. <ul style="list-style-type: none">• Compruebe el desgaste de la entrada giratoria (véase más abajo).• Se puede girar con suavidad.			X		X

1. Medida de la ranura $S < 5 \text{ mm}$



2. Medida de la ranura $S > 5 \text{ mm}$



- ⇒ El funcionamiento posterior del tubo elevador no queda garantizado.
- ⇒ Para asegurarse la disponibilidad del tubo elevador, encomiende la sustitución de la entrada giratoria al servicio de Schmalz.

1 Informazioni importanti

1.1 La documentazione tecnica fa parte del prodotto


1. Seguire le indicazioni di questa documentazione per garantire il funzionamento corretto e sicuro.
 2. Conservare la documentazione tecnica nelle vicinanze del prodotto. Deve essere sempre accessibile per il personale.
 3. Consegnare la documentazione tecnica all'utente successivo.
- ⇒ L'inosservanza delle istruzioni di queste Istruzioni per la manutenzione può causare lesioni gravi!
- ⇒ Per i danni e i malfunzionamenti derivanti dall'inosservanza delle istruzioni, l'azienda Schmalz non si assume alcuna responsabilità.

Se dopo la lettura della documentazione tecnica avete ancora delle domande, vi invitiamo a rivolgervi all'Assistenza di Schmalz sotto:

www.schmalz.com/services

1.2 Note per l'utilizzo di queste istruzioni per la manutenzione

Le presenti istruzioni per la manutenzione contengono informazioni importanti per il controllo dell'usura del raccordo girevole del sollevatore tubo JumboFlex, prodotto a partire da luglio 2018.

-  ▶ Vi invitiamo ad allegare le istruzioni per la manutenzione alla documentazione originale! Queste istruzioni devono essere sempre a disposizione del personale addetto alla manutenzione.

La J. Schmalz GmbH sarà indicata in queste istruzioni per la manutenzione con il nome Schmalz.

1.3 Utilizzo conforme alle istruzioni

Il retrofitting per il raccordo girevole del JumboFlex serve come ricambio per i raccordi girevoli forniti a partire da luglio 2018.

Il raccordo girevole può essere sostituito e riparato solo dall'Assistenza autorizzata di Schmalz. Il personale deve aver letto e compreso il manuale d'uso del sollevatore tubo.

1.4 Dispositivi di protezione

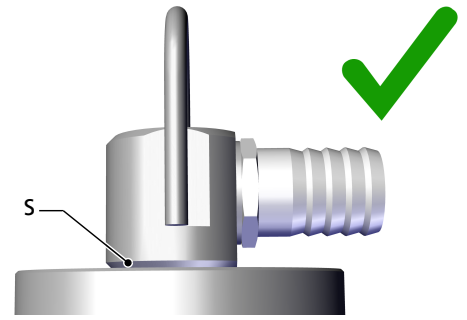
- ▶ Per l'installazione, l'eliminazione dei guasti e gli interventi di manutenzione sono necessari i seguenti dispositivi di protezione:
- Scarpe antinfortunistiche
 - Guanti da lavoro resistenti
 - Elmetto protettivo
 - Se necessario anche i dispositivi anticaduta (PSAgA)

2 Verifica del livello di usura del raccordo girevole

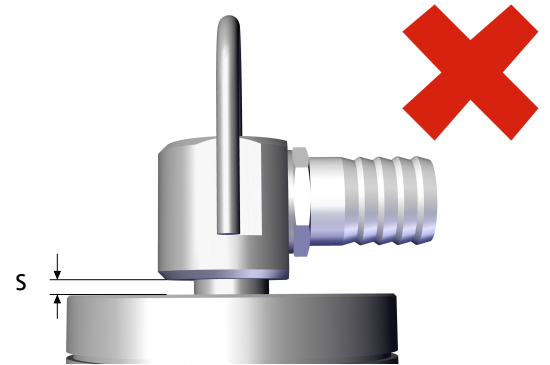
Nell'ambito della manutenzione periodica del sollevatore tubo, è necessario verificare mensilmente l'usura del raccordo girevole. Misurazione con spessimetro, metro a nastro o fisso.

Intervento di manutenzione	tutti i giorni	settimanalmente	mensilmente	semestralmente	annualmente
Controllare il raccordo girevole. <ul style="list-style-type: none">• Verificare l'usura del raccordo girevole (vedere sotto).• Facilmente girevole.			X		X

1. Dimensione dell'interspazio $S < 5$ mm



2. Dimensione dell'interspazio $S > 5$ mm



- ⇒ Non è possibile garantire il funzionamento del sollevatore tubo in caso di ulteriore funzione.
- ⇒ Per garantire la disponibilità del sollevatore tubo, incaricare l'Assistenza di Schmalz di sostituire il raccordo girevole.